

[美] 珍妮弗·阿利森 著

通灵少女吉尔达
秘密情报点

周莉译

人民文学出版社

著作权合同登记号 图字01-2010-1751

Jennifer Allison

Gilda Joyce: The Dead Drop

据 Dutton Children's Books, a division of Penguin Young Readers
Group, 2009 版译出

Copyright © 2009 by Jennifer Allison

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

秘密情报点/(美)阿利森著;周莉译.—北京:人民文学出版社,2010
(通灵少女吉尔达)

ISBN 978-7-02-008130-1

I. ①秘… II. ①阿…②周… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第093241号

责任编辑:姚翠丽

装帧设计:黄云香

责任印制:王景林

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数169千字 开本880×1230毫米1/32 印张8.375 插页8

2010年8月北京第1版 2010年8月第1次印刷

印数:1—10000

ISBN 978-7-02-008130-1 定价23.00元
















如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话01065233595

谨以此书献给

我在国际间谍博物馆工作的朋友们,感谢他们;

并献给所有曾经梦想成为间谍的人们。

目 录

- 开场白  1
- 1 抵达  4
- 2 室友  10
- 3 通灵间谍  16
- 4 华盛顿旅游指南  18
- 5 间谍博物馆  22
- 6 间谍的生活  36
- 7 中央情报局计划——“脑内风景”  41
- 8 新添的展品  45
- 9 间谍夏令营  62
- 10 密码中的信息  66
- 11 博物馆中的鬼魂  73
- 12 升职  75
- 13 秘密情报点  81
- 14 密码  88





通灵少女歌尔达

- 15 机密小队  92
- 16 分析师  102
- 17 林肯的鬼魂  116
- 18 “我们理想中的男人”  119
- 19 机器中的鬼魂  124
- 20 骇人的脸  130
- 21 两件事实和一个谎言  137
- 22 通灵间谍的梦  147
- 23 破解密码  151
- 24 危险的相遇  157
- 25 令人不快的发现  159
- 26 涂鸦的鬼魂  168
- 27 间谍游戏  175
- 28 甩掉尾巴  184
- 29 最后一面  191
- 30 秘密拍摄和药店的惨败  198
- 31 审问  202
- 32 间谍的思维  206
- 33 俄国诗人巷  210

- 34 通灵大师  212
- 35 0街豪宅  219
- 36 间谍午夜卧谈会  227
- 37 影片:《斯韦特拉娜的故事》  230
- 38 间谍的早饭  237
- 39 最后的秘密情报  242
- 40 间谍晚会  244
- 后记  251



开 场 白

华盛顿实习及谍报活动之旅装箱单

* 杰奎琳·肯尼迪式的粉色塔夫绸裙以及配套的矮圆筒帽(淘自很棒的古董衣店!)

* 杰奎琳·肯尼迪式的配饰:短款白手套、多层珍珠项链、超大号白色墨镜、白色手袋

* 白色细高跟鞋(因为我的脚受得了)

* 烫发钳和定性发卷,准备做波浪式和外翻式发型

* 马尾辫假发,准备做上世纪六十年代的“间谍发型”

* 鞭子和绑腿(模仿上世纪六十年代戴安娜·里格在《复仇者》中的紧身劲装)①

① 《复仇者》是1961—1969年英国最火爆的连续剧,是科幻+间谍+侦探的经典之一。八年间女主角换了四任,男主角是同一位。其中第三位女主角戴安娜·里格最成功,她出演了1965—1967年间的五十集。1998年《复仇者》被翻拍成同名电影。





通灵少女吉尔达

* 南希·里根式的“第一夫人”力量套装，火红色，橄榄球队长般的垫肩^①

* 参加晚宴的红色亮片晚装

* 特工99号所穿的那种淡蓝色防水外套（雨天的装扮，竖起领子，并配上高筒塑胶雨靴）^②

* 在国会大厦附近晨练时所穿的运动服（极有可能与上气不接下气的议员们擦肩）

* 普通游客装，包括黄色太阳裙和人字拖

* 政府雇员所穿的毫无特色的白衫黑裙（以便在侦察行动中混迹人群）

* 上世纪六十年代谍报界流行的迷你裙，淘自最棒的旧货卖场

* 浓艳眼线笔和假睫毛，画出性感的间谍之眼

① 力量套装(power suit)是上世纪八十年代风行的西服套装。当时的女性积极争取男女平等，在各个领域追求平等胜利，顺应这一风气诞生的力量套装垫肩加大，肩线更明显，并有着V字领和大翻领的设计，剪裁刻板。这种隐去女性特质，可媲美男性的“武装”，为职场女性的装扮注入了一支强心针，它代表了女性对于身体的自主性、是女强人般拥有自信、力量和权利的表现。

② 特工99号是1965年NBC电视台推出的电视剧《糊涂侦探》中的人物。2008年《糊涂侦探》被翻拍成同名电影。

- * 为蓬松的间谍发式定型的发胶

- * 化妆箱：假发、化妆品、假络腮胡和小胡子（彻底改头换面时用）、粘假发和假胡子的快干胶、厚眼镜

- * 对抗炙热高温所需的水瓶

- * 华盛顿地图

- * 旅游指南

- * 用来搜寻鬼魂的拍立得照相机

- * 专业指南：《闹鬼的政府——华盛顿著名的鬼魂》、《间谍知识——行业技术手册》

- * 笔记本、笔，以及我心爱的打字机！





抵 达

吉尔达步出里根国际机场，走向等待出租车的队伍。空气潮湿而黏稠。吉尔达拖着身后沉重的行李箱，不禁后悔穿着杰奎琳·肯尼迪式的套装出行。旧时的女人怎么能够忍受每天穿连裤袜和高跟鞋呢？

你是个间谍，而且眼下身处华盛顿特区！吉尔达告诉自己，不要为些许的热浪发牢骚！

吉尔达钻进出租车。车子加速驶入高速时，空调的一股凉风令她感到一阵轻松。

“你这是回家呢，还只是来华盛顿旅游？”司机从后视镜里打量着吉尔达，好奇地端详她矮圆筒形的帽子。

“我实际上是来华盛顿学习谍报技术的。”吉尔达知道真正的间谍肯定不会泄露这一情况。她会始终以伪造的身份和虚假的目的示人。我来探望病中的奶奶，她也许会说，或者我是来国家大教堂学习教会音乐的。然而吉尔达就是无法抵制诱惑，向人宣告她即将经历的冒险——国际间谍博物馆的暑期实习，她计划在馆内获取令人好奇的秘密，并打算从专家身上学得一些诀窍，提高自身的谍报技术。

“间谍！”出租车司机咧开嘴笑了。“你为中情局工作？”

“那倒不是。”吉尔达希望她的样子的确那样成熟，看上去足以以为中央情报局工作，那样的话，杰奎琳·肯尼迪式一丝不苟的成熟套装和喷满发胶的头发便达到了努力追求的效果。至少，她得显得比实际的十四岁又十一个月老成，因为间谍博物馆招收的暑期实习生至少得年满十五岁，得知这一情况后，她告诉博物馆她已经达到了最低年龄标准。吉尔达认为，考虑到她对于谍报的热情，十四岁奔十五岁的那一点差异微乎其微。

“好多坐我车的人是间谍。”出租车司机又说。

“真的吗？”吉尔达从她那本《间谍知识》手册中读到，华盛顿特区是“世界间谍之都”——世界各地的间谍来到华盛顿，希望刺探美国政府的情报。

“在这车里我什么样的消息都听得到。”司机驾车驶出高速，穿过一片草木葱郁的社区，气派的外国使馆大楼夹道而立。“其实，”他说，“也许我该去当间谍。”

也许他就是个间谍，吉尔达想。她记起了《间谍知识》中的告诫，在谍报世界的行动中，“一切皆不可貌相。”“别期待你身边的间谍主动宣告身份，”书中提醒说，“公交车司机、送货员、甚至街上流浪的乞丐其实都有可能是乔装的间谍——正巧妙地实施监控，或者等待神不知鬼不觉地交接情报。”

司机将车停在圣塔公寓之家的门前，这是一幢庞大的老式公寓大厦，大厦边环绕着木兰树。吉尔达的胃部开始翻腾。就是这里，她想，我暑假的新家。意识到她确实将在一座新的城市里靠自己打理一切，吉尔达感到心中慌乱。她也曾离家旅行过几次，但这是她第一次来华盛顿特区。而且除了待在一座陌生





通灵少女吉尔达

的城市，她还要与一位比她年长不少、刚从大学毕业的年轻女子共处一室，成为室友。平生第一次，她得摸索地铁的路线，料理自己的三餐，并开始一份真正的工作。吉尔达曾振振有词地安慰妈妈，说她能够应付，然而现在她突然不那样自信了。

“祝你的谍报工作顺利。”出租车司机把吉尔达的箱子从行李箱中拿出来时，冲吉尔达挤挤眼睛，说道。

“谢谢，”吉尔达说。在递给司机几张团得皱巴巴的钱时，吉尔达几乎希望他能够多留一会儿说说话，尽管他完全是个陌生人。“也祝你顺利。”

圣塔公寓的大厅让吉尔达想起一部好莱坞老电影中高雅的酒店。一时间她觉得一定是她记错了地址。以她在密歇根州的家乡芬代尔所处的环境为参照，她完全没有料想到这样的雅致。高高的天花板上装饰着华丽的边线。一架巨大的钢琴静立于一块豪华的长毛绒地毯上，琴边摆设着铺有天鹅绒垫子的长椅和扶手椅。墙上悬挂着土黄色调的大幅抽象油画。厅中播放着幽雅的音乐。

一位年轻女子身着西裤套装，提着看上去十分正式的公文包，高跟鞋敲打着闪亮的地板嗒嗒作响。她穿过大厅，推开前门，匆匆走了出去，没有冲吉尔达微笑，甚至没有往吉尔达的方向看上一眼。

吉尔达觉得这座大厦冷漠而空洞。这里虽然漂亮，却给我一种别人都在上学，而你却因为生病整个星期都待在家里的感觉，她想，一种孤独的感觉。

“能为你效劳吗？”一位面色苍白的胖妇人在前台打量着吉尔达。妇人抹着桃红色的口红，花白的头发向后梳成一个一丝不苟的光滑小髻。

“你好——我叫吉尔达·乔伊斯，今天入住。”

这一消息似乎令妇人不快。她从台子下面粗暴地拽出一本大册子，翻页如飞，一只人工甲片快速扫过人名和日期的单子。她一边扫一边摇头。“没有申请今天入住的记录。”

“应该有的。凯特琳·梅里尔是我的室友，她应该给我留了钥匙，我昨天刚跟她通过电话。”

“那就是梅里尔女士忘了替你填写入住申请，乔——小姐。”

“我叫乔伊斯，吉尔达·乔伊斯。”吉尔达开始觉得自己是一位如假包换的中情局特工，正试图穿越敌对国家的边境。不知道为什么，她突然希望她刚才报上的是个假名字。“那么你贵姓？”

前台接待并不乐意报出自己的姓名，她撅起嘴，冷冷地说：“波兹。”

吉尔达的心中猛然涌起打电话向妈妈求援的冲动，她用尽量将这股冲动压制下去。如果我想在城里自力更生，就得学着掌握局面。“波兹女士，”吉尔达说，她尽力使自己的声音充满威严，“我必须拿到我那套公寓的钥匙，不然我只好找大厦经理了。”

波兹女士直视着吉尔达的眼睛。“乔伊斯小姐，你正在跟大厦经理说话。而且，只要你的名字符合规章，登记在入住申请册里，我会张开双臂欢迎你的。”

“那么，波兹女士，请就此把吉尔达·乔伊斯的名字写进那边入住申请册。”吉尔达不太明白，为什么她会用这样荒谬的傲





通灵少女吉尔达

慢语气,但这种语气似乎与波兹女士自身的态度相得益彰。

“我不能因为你想让我登记就登记,至少得在预定入住时间的前一天提出入住申请。”

我了解她这种人,吉尔达想,她是那种明明清楚他人的需求,却偏不愿予以满足的人。

“波兹女士,”吉尔达说,她尝试着换一种策略,“这肯定不是外国使节在这个国家的首都通常所受到的接待。”吉尔达知道这是冒险的谎言,但似乎值得一试。如果我想成为间谍,不妨在这里练习一下使用假身份,她想。

外国使节一词使波兹女士流露出一丝恐慌,她的眼睛睁大了些许。要是她错误地冒犯了一位真正举足轻重的房客,那可怎么办?但是她的名字不在入住登记册里,波兹女士提醒自己,我们必须遵守规章。

吉尔达和波兹女士像扑克玩家那样紧盯着对方的眼睛,双方都试图判断,对方是不是在虚张声势,会不会退让。吉尔达的脑中闪过爸爸对“华盛顿官僚机构”的抱怨。

波兹女士十分顽固,无疑她会毫不退让地在那里站上一整天,吉尔达决定,只能向新室友求援了。“对不起,波兹女士。我要问问凯特琳·梅里尔。”

吉尔达转身离开前台,拨打凯特琳的号码。

“国家刑事司法协会,”一个快活的声音应道,“我是凯特琳·梅里尔。”

“嗨,凯特琳,我是你的新室友,吉尔达。我遇到了点麻烦。”吉尔达讲述了她的困境。

“波兹女士总喜欢摆出一种姿态，好像我们住在联邦调查局的大楼里。让我跟她说，好吗？”

吉尔达将手机递给波兹女士。波兹女士一面接听凯特琳的电话，一面飞快地翻动心爱的入住登记册，凯特琳明快活泼的声音似乎令她桃红色的嘴唇上露出了一丝笑意。在吉尔达的眼前，波兹女士在表格中草草写下吉尔达的名字，并从墙壁的钩子上取下一把钥匙。“好吧，亲爱的，”波兹女士对电话那头的凯特琳说，“她的手续都办妥了。”然后她轻蔑地将手机递还给吉尔达。

新室友令吉尔达无比佩服。“你是怎么做到的？”趁着波兹女士转身寻找档案堆中的某份文件时，吉尔达对着电话小声问道。

“我用巧克力贿赂了她。波兹女士喜欢我，因为我是楼里唯一一个，至少还与她维持着友好假象的人。”

看来我能够从这位新室友的身上学到不少东西，吉尔达想。

“这就是华盛顿的政治，不是吗？哦，很抱歉，房间在你进去的时候不太整洁。我打算收拾的，可我这周太忙了。”

“别担心，我喜欢乱。”吉尔达说，她家中的房间乱得出名。

“应该不是过分的乱吧。”

“不是令人恶心的乱，而是一种有序的乱。”

凯特琳笑出了声。“我应该很快就能回家，只要为本周的业务通讯再校对一篇诉讼要点摘录，我就走。”

波兹女士将钥匙贴着桌面扔给吉尔达。“记住，”她警告说，“如果需要使用我们的货运电梯，必须提前二十四小时签字。”

“我一定不会忘的，波兹女士。”吉尔达向电梯走去，前往四楼。



2



室 友

吉尔达打开新住处的门，心中立刻高兴起来。这完完全全是女孩的房间：明亮、舒适，而且正如凯特琳所说，有些凌乱。墙上张贴着多家博物馆的艺术海报，其中包括史密森学会和考克兰画廊。各式各样的家具——一张巨大的棕色沙发、一架古典式衣橱、一盏蒂凡尼彩色玻璃台灯，以及各种不同形状和颜色的椅子——将屋内填得满满的，这些家具有些是凯特琳从亲戚那里继承来的，有些是从跳蚤市场淘得的。窗台上放着几盆枯萎的植物，盆栽间散落着CD唱片。

吉尔达喜欢检验自己推测他人个性的技巧，看自己能否通过摆放的物品，准确判断一个人的性格。凯特琳不在家，这给了她一个绝佳的机会，让她在见到凯特琳本人前，对她的这位室友有所了解。吉尔达在客厅内四下随意走动。她看到窗台上摆着一组抓拍的照片，照片中一群大学生模样的年轻人勾肩搭背，露出灿烂的傻笑。从这些照片来看，吉尔达断定凯特琳社交广泛，并且很受欢迎。她有许多朋友，吉尔达想。她开始想象回到学校后，将自己与凯特琳的伙伴们玩闹的照片贴在储物柜里。不知道她会不会把我介绍给她的朋友，她也许会觉得跟一个高中生一起玩太没劲了。

吉尔达翻了翻凯特琳书架上的书。她发现一本法学院入学考试的参考书,还有几本《速配约会》之类的书,似乎是关于如何寻找男朋友或丈夫的。吉尔达对于一本关于笔迹分析的书特别感兴趣,她提醒自己以后记得研读。

吉尔达偷偷张望了一眼其中一间卧室,进入眼帘的是凌乱的床铺、成堆的法学院学习指南,以及龙卷风过境般散落的鞋子、短袜、连裤袜、西装和裙子,它们似乎被匆匆脱下,并丢弃在换衣的地点。这一发现令吉尔达高兴。真希望妈妈能见到这场景,吉尔达想,那样她就知道,我不是唯一一个把卧室搞得乱七八糟的人。

吉尔达把自己的行李箱搬进第二间卧室。她发现这里与这套公寓内的其他地方形成强烈的反差:床上铺着绣有花边的白床罩,奶白色的衣橱,带有镜子的小梳妆台,灰白色的墙上只挂了几幅华盛顿特区的静景水彩,画着国家大教堂、华盛顿纪念碑,以及樱花环绕的潮汐湖。这是那种漂亮,却毫无个人特点的房间,完全适合作为那种只提供住宿和早餐的小旅馆的客房。

凯特琳平时的室友今年暑假不在,间谍博物馆的一名员工曾主动提出帮吉尔达寻找住处,听从那名员工的建议,吉尔达租下了这里。吉尔达巡视着房间,试图判断那位已经离开的室友的身份。凯特琳的物品散布于各处,露出明显的线索,而这位姑娘几乎没有留下一丝一毫自己的痕迹。房间里没有提供证据的日记、信件、书籍,或者发票。她无疑非常干净、整洁,而且女性化,除此之外,房内没有丝毫表露她性格和爱好的线索。我怀疑凯特琳和她是否合得来,吉尔达想。

大厦平行的两翼夹着下面一个小小的庭院。吉尔达发现,

